

CONCOURS DE TRADUCTION JUVENES TRANSLATORES 2009

Instructions

Page de couverture: veuillez compléter les encadrés ci-dessous en majuscules.

Pages suivantes: rédigez votre traduction en écrivant sur toutes les lignes, à l'intérieur du cadre. En haut de chaque page, inscrivez les renseignements demandés (numéro d'inscription de l'école et numéro de l'élève) et le numéro de la page (numéro de la page / nombre total de pages).

Langue source: ES ESPAGNOL	Langue cible: FR FRANÇAIS
Pays: FRANCE	
Numéro d'inscription de l'école: 1383 Numéro de l'élève figurant dans la base de données/le courriel de confirmation: 1312	
Nom de l'école: LYCEE FESCH	
Nom de l'élève: CANCELLIERI Audrey	
Date de naissance:	

Numéro d'inscription de l'école: ...1.3.8.3.....

Numéro de l'élève (dans la base de données): ...1.3.12.....

Traduction:

Dans une maison sans gouvernement le pain frais manque rapidement. L'Union Européenne est un gigantesque immeuble, d'un total de 500 millions d'habitants, qui nécessite un système de gestion complexe pour faire face aux besoins de chacun de ses 27 logements. Les organes gouvernementaux qui se chargent de l'administration de ce vaste édifice sont :

- Le Parlement Européen, une assemblée de représentants des habitants qui défend leurs intérêts et veille au respect des règles de cohabitation.
- Le Conseil de l'Union Européenne, un corps de représentants de chaque habitation qui négocient.

Numéro d'inscription de l'école: ...1383.....

Numéro de l'élève (dans la base de données): ...1312.....

..afin de prendre des décisions con-
 ..sensuelles... Quand seuls les chefs
 ..des habitations se réunissent (deux
 ..fois par an pour signer des choses
 ..importantes) on l'appelle Conseil
 ..Européen.....

..La Commission Européenne, un
 ..groupe de membres spécialistes
 ..qui s'occupent de tout ce qui
 ..est lié au bon fonctionnement de
 ..la communauté: budget, resse-
 ..ments, sécurité, services, énergie,
 ..hygiène, réparations, etc.....

..D'autres organismes contribuent
 ..au bon fonctionnement de la
 ..communauté: ^{la Cour} ~~le Tribunal~~ de
 ..justice résout les conflits entre
 ..différents logements et entités;
 ..la Banque Centrale Européenne
 ..gère la richesse commune des

Numéro d'inscription de l'école:1383.....

Numéro de l'élève (dans la base de données): ...1312.....

la Cour
habitants; le Tribunal des Comptes contrôle les dépenses de la communauté; le Comité des Régions débat des intérêts des différentes pièces d'un même logement; le Comité Économique et Social représente les habitants en fonction de leur profession.

Toutes ces institutions ont pour garantir le pain frais de chacun de nous, c'est à dire: la cohabitation en harmonie, la jouissance d'un environnement sain et écologique, la libre circulation au sein de tout l'édifice (terrasses et jardins inclus), l'usage des différents services, le maintien de bonnes relations avec

Numéro d'inscription de l'école: ...1383.....

Numéro de l'élève (dans la base de données): ...1312.....

les autres quartiers, la participation à l'~~extension~~ de développement de l'immobilier, en définitif la défense de mes multiples intérêts, que ce soit en tant qu'individus, en tant que membres d'une famille, en tant qu'habitants du quartier ou en tant que citoyens de l'immense ville universelle.